



UCAVB

union des commerçants
et artisans de Valbirse

*Bonnes
vacances*



La Place:
le restaurant qui fait
que l'on se déplace

page 3

Telec Renggli SA:
«l'amour du travail
bien fait»

page 5

Calendrier vacances

page 7

EXPOSITION PERMANENTE

aux garages
de Malleray et Tramelan



alouettes
AUTOMOBILES & CYCLES



ISUZU

> New Mitsubishi Space Star

à partir de Fr. 9'950.-



> New Opel Grandland X

hybrid4 300cv / 4X4

> New Peugeot 2008

aussi disponible
en électrique



alouettes
AUTOMOBILES & CYCLES

Grand-Rue 87, 2720 Tramelan
Téléphone: 032 486 96 00
info@alouettes.ch

Grand-Rue 68, 2735 Malleray
Téléphone: 032 492 46 00
www.alouettes.ch

La Place: le restaurant qui fait que l'on se déplace

C'est une adresse que l'ancienneté et la régularité ont transformé en véritable symbole de la gastronomie locale. En effet, cela fera bientôt un siècle que ce restaurant familial a ouvert ses portes, traversant depuis 1922 les âges et les habitudes des différents consommateurs. Pour Jean-Daniel Bueche, l'aventure a commencé en 1984 lorsque, à la suite d'une école hôtelière accomplie du côté de Genève, il reçoit les clés de l'enseigne tenue jusque-là par son père. Pour le jeune homme né, originaire et habitant de Malleray, nul doute que la cuisine qui l'avait vu apprêter ses premiers mets était la plus à même à l'accueillir professionnellement aux fourneaux. Car jusque-là, l'enseigne était davantage connue pour ses soirées dansantes que pour sa gastronomie. Une chose pour laquelle Jean-Daniel Bueche a apporté du changement. Fort de ses connaissances culinaires, il est parvenu à placer la gastronomie comme principale raison de la venue de ses hôtes. En exclusivité, il accepte de nous en donner une partie de la recette...

Elle n'a guère changé depuis ses débuts d'il y a plus de 30 ans. Son premier ingrédient essentiel est une exigence permanente dans la qualité des mets servis. La constance de cette dernière découle naturellement du soin dont il faut faire preuve dans la préparation des produits. La fraîcheur des denrées utilisées joue également un rôle central, car il sera d'autant plus facile d'en exploiter la saveur. Ajoutez à cela un accueil chaleureux, simple dans un cadre convivial et vous aurez tous les ingrédients en vos mains. Il ne vous restera plus qu'à reproduire cela dans vos propres casseroles...

Bien que quelque peu adaptée suites aux récents événements sanitaires, la carte du restaurant offre toujours les spécialités ayant fait la renommée de la maison. Les traditionnels filets de perche, cuisses de grenouille ou entrecôtes sont toujours au rendez-vous, bien accompagnés par de nombreuses créations de salade plus estivales. À midi, le choix entre un menu du jour ou un plat tiré de la carte saura entrecouper vos journées d'un repas soigné. Pour vous accueillir lors de rassemblement ou d'assemblées, le restaurant dispose de nombreuses salles attenantes dont la capacité varie entre 10 et 70 personnes. De plus, le virus s'étant invité ce printemps à la table des restaurateurs



suisses pendant de nombreuses semaines et en provoquant la fermeture momentanée, le restaurant sera bel et bien ouvert durant toute la période estivale. Alors n'hésitez donc pas à vous déplacer!

5 questions à Jean-Daniel Bueche, restaurateur

- D'où vous vient cette passion de la cuisine?
- *Je pense que cela provient de ma mère, qui m'a énormément appris étant jeune. Pour rester dans l'air du temps, je dirais qu'elle m'a transmis le virus (rires).*
- Quels sont les goûts, saveurs que vous préférez cuisiner?
- *Je n'ai pas forcément de grandes préférences. Je pense en revanche être curieux et plutôt téméraire dans ma façon de cuisiner.*
- Votre plat préféré?
- *Pâtes sauce tomate, accompagnées de parmesan. C'est un plat dont les saveurs me rappellent des souvenirs, des endroits ou encore des personnes.*
- Qu'est-ce qui vous tient à cœur lorsque vous vous rendez dans un restaurant?
- *De profiter d'une soirée conviviale. La simplicité d'un met bien préparé, sans grands artifices, accompagné d'un bon verre de vin.*
- Votre recette secrète?
- *La sauce au beurre que je sers avec les filets de perche. Je ne l'ai donnée qu'une seule fois. Cependant, la personne a pensé que je la menais en bateau et a oublié la recette (sourire).*

inter-confort sa



CUISINES ET BAINS

Tél. 032 492 19 25 2735 Bévillard www.interconfort.ch



Malleray La Place

Le Restaurant qui fait qu'on se déplace

Tél. 032 492 17 28

Nous serons là tout l'été pour vous accueillir et vous servir (horaire habituel)

Nos filets de perche, cuisses de grenouille, tartare, grillades, salades estivales et selon arrivage également les moules

Se recommandent : Jean-Daniel Bueche et son team



OLIVEIRA Sàrl

maçonnerie | béton armé
carrelage | rénovation

Bureau 032 487 53 44 | E. Oliveira 078 710 62 95 | 2720 Tramelan
oliveira-construction.ch | H. Andrade 079 504 71 37 | 2735 Malleray

GARAGE DU RALLYE
SORVILLER

Garage du Rallye - Patrizio Maniaci
Rue Principale 8 - 2736 Sorviller
garage-rallye@bluewin.ch

Le N°1 des compactes

SUZUKI Way of Life!

Besoin d'air frais ? Pour le bien-être et votre santé...
Profitez de nos offres et actions exceptionnelles pour l'entretien de votre climatisation.
Garage du Rallye votre spécialiste en climatisation !

Rabais de 10% accordé jusqu'au 13.07.2020

Pour votre confort - Pour votre sécurité - Pour votre santé

« Nouveaux modèles spéciaux SUZUKI »

NEW SUZUKI GENERATION HYBRID



Père & Fils Sàrl

WAHLI

Wahli Père & Fils Sàrl
Grand-Rue 7
CH - 2735 Malleray

Tél. 032 492 17 80
info@wahlisarl.ch
www.wahlisarl.ch

Ferblanterie - Couverture - Sanitaire - Chauffage

Canal clean www.canalclean.ch

- Entretien et nettoyage canalisations
- Curage et débouchage
- Inspection caméra
- Test étanchéité

7/24

078 794 88 28
contact.canalclean@gmail.com

« Nous prenons volontiers du temps pour répondre à vos besoins financiers. »



Denis Roth
Responsable de siège
032 492 22 13
denis.roth@bcbe.ch

Grand-Rue 37
2735 Malleray
bcbe.ch/malleray



B E K B

B C B E

Telec Renggli SA: «l'amour du travail bien fait» depuis plus de 60 ans

Il est bon de rappeler parfois que notre région a pu s'appuyer sur de véritables pionniers qui, méticuleux et visionnaires dans leur domaine, ont réalisé d'importants travaux et ont fondé les plus vieilles enseignes de nos villages. Pour sa part, l'héritage de l'entreprise Telec Renggli SA trouve sa source en 1955, lorsque Willy Renggli a décidé de développer ses idées à son propre compte, en ouvrant son premier commerce Rue du Lion d'Or 13 à Malleray. Homme engagé et débordant d'énergie, ce monteur-électricien fraîchement diplômé trouvait sans doute étroit un costume d'employé qui ne seyait guère à la carrure du personnage. Dans un premier temps, il s'est adjoint les services d'un employé possédant la maîtrise fédérale en électricité, permettant d'équiper les constructions en installations électriques pour son propre compte, avant de réaliser lui-même ce diplôme en 1960. Dès lors, l'entreprise a continuellement gagné en ampleur et a su obtenir la confiance de nombreux privés, industriels et institutions du bas de la vallée, apportant son savoir-faire dans la construction des bâtiments importants de la région. Sise Grand-Rue 58 à Malleray depuis 1969, elle a systématiquement cherché à tenir ses connaissances à jour, au gré des nombreuses évolutions qui ont marqué le domaine au fil du temps.

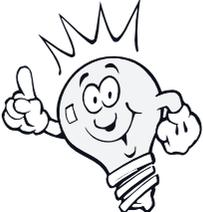
Aujourd'hui, la palette de l'enseigne se décline en 3 domaines distincts, tous rappelés dans la dénomination de la société: l'électricité, la télécommunication et le commerce. La mise en place d'installations électriques à courant fort et faible, la détection incendie ou l'éclairage, ainsi que leur entretien composent la première partie des services de l'entreprise. La téléphonie, l'informatique ainsi que la domotique, nouvelle branche traitant de l'automatisation et la commande à distance d'instruments de votre maison, sont englobés pour leur part dans la prestation télécommunications. Quant à la branche commerce, il s'agit des nombreux accessoires, sources lumineuses et fournitures électriques spécifiques qui se trouvent dans le magasin de la Grand-Rue 58. L'enseigne, qui a vu sa raison sociale devenir Telec Renggli SA à la création d'une société anonyme en



1995, est dirigée par Jean-Louis Brügger, gendre du fondateur Willy Renggli. Elle compte à ce jour 4 installateurs-électriciens, dont l'un est apprenti de 2ème année, ainsi qu'une personne responsable de l'administration et de la vente, poste assurée par Ophélie Brügger, représentante de la troisième génération travaillant dans l'entreprise. Telec Renggli SA contribue en outre à la formation des futurs professionnels de la branche. En offrant une place d'apprentissage au sein de son équipe, elle a permis à quelque 45 monteurs-électriciens de faire leurs premiers pas dans ce métier. Une formation parfois recommandée. En effet, la place d'apprenti de l'entreprise est actuellement occupée par un jeune monteur-électricien dont le père (1993) et le grand-père (1968) ont tous fait leurs gammes dans le bâtiment sis Grand-Rue 58.

La qualité et le soin font partie intégrante de l'identité de l'entreprise et de sa devise: l'amour du travail bien fait. Pour développer cette maxime, Telec Renggli SA s'identifie dans votre projet et vous offre ses compétences afin de le réaliser au plus près de vos souhaits. Tout travail n'est terminé qu'avec l'assurance d'avoir obtenu votre satisfaction, contribuant ainsi à préserver les hautes exigences que l'enseigne s'est fixée depuis des décennies. L'impact écologique tient également un rôle prépondérant dans le choix des appareils utilisés, permettant de réduire leur consommation et d'en augmenter la durée de vie. Les déplacements-mêmes de l'entreprise se font depuis 2015 à bord d'un véhicule 100% électrique, rechargé par panneau solaire au soir des différents trajets. Vous l'aurez donc compris, Telec Renggli SA s'est personnalisée à son créateur et ne cesse de tourner à «100'000 Volts».

Telec RENGGLI SA
Télécommunications
Électricité



Tél. 032 491 65 40
2735 Malleray-Bévilard
www.telecrengglisa.ch

Premier regard
salon de coiffure

Grand-rue 2 2735 Malleray 032 492 15 47

Je remercie ma clientèle pour son soutien
et sa patience durant la période de fermeture.
Je suis à votre disposition pendant tout l'été.

la passion de l'immobilier
avendre.ch

Vous aimeriez vendre votre bien immobilier ?

Nous sommes à votre service avec :

- expérience
- professionnalisme
- efficacité

www.avendre.ch

Tél. 032 492 11 11

Grand-Rue 82, 2735 Bévilard

La Torsade

Malleray et Saint-Imier

Dès vendredi 26 juin 2020:

Soldes
50% sur les
collections
ÉTÉ

SOLDERIE: 4^e article GRATUIT

Pour un sommeil sain, même en vacances!!!

Le L-tryptophane est nécessaire à notre organisme pour fabriquer:



- **La sérotonine**, pour l'endormissement et le sommeil profond, la gestion du stress et des troubles de l'humeur.
- **La mélatonine**, notre hormone du sommeil, qui agit sur notre horloge biologique interne.

Phytopharma L-Tryptophane est une solution naturelle, avec des extraits de lavande et de mélisse pour intensifier la détente et faciliter l'endormissement, et les vitamines B3 et B6 nécessaires à la bonne résorption du L-tryptophane.

Demandez-nous conseils!!!

DROGUERIE DE
L'ORVAL - 2735 BEVILARD

TEL. 032 492 34 92 - FAX 032 492 34 75

Salon de coiffure - Malleray

R de Rien

Grand Rue 39 - 2735 Malleray
T. 032 492 32 79 - 079 262 98 73

TOUJOURS ET TOUS LES JOURS:

rasage et taille de barbes
pour vous MESSIEURS.

En découverte, pour vous MESSDAMES,
les produits EXPERIENCE de REVLON
à base d'algues marines.

NOUVEAUTÉ
CHEZ R DE RIEN

Noélia styliste ongulière vous propose ses services d'ongleries, le mardi et le mercredi, dès le 1^{er} septembre 2020.

10% de rabais et un soin
à la paraffine sont offerts
pour le premier rendez-vous.

079 262 98 73

Nous vous offrons depuis le 1^{er} juillet au 31 juillet:

10% de réduction sur toute la gamme Expérience

Au plaisir de vous revoir après cette période difficile du Covid-19.
Le Team R de Rien se réjouit de vous retrouver en forme. Anne-Marie et Noélia.

RESTAURANT DE LA GARE PONTENET

- Ouverture:
du lundi au mercredi, de 7 h 30 à 15 h
- Menus du jour
- **BELLE TERRASSE**

Sur réservation pour:

- Repas d'entreprise
- Fêtes de famille
- Anniversaires
- etc...

032 489 55 89

restaurant-gare-pontenet.ch

VOTRE CONSEILLER EN ASSURANCES ET PRÉVOYANCE VOUS SOUHAITE UN BEL ÉTÉ.

Zurich, Agence Générale
Daniel Schindelholz
Yann Minder
079 607 29 66
yann.minder@zurich.ch



ZURICH ASSURANCE.
POUR CEUX QUI AIMENT VRAIMENT.

ZURICH



icoone®

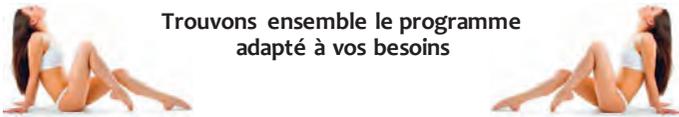
1180 MICRO-STIMULATIONS QUI REDÉFINISSENT VOTRE BEAUTÉ

L'appareil dernière génération pour divers traitements

- Accumulations de graisse localisée
- Cellulite disgracieuse et vergetures
- Remodelage de la silhouette
- Raffermissment de la peau
- Contractions musculaires

Massages thérapeutiques reconnus ASCA/RME

Trouvons ensemble le programme adapté à vos besoins



Rue Principale 19, 2735 Bévillard 032 / 492 21 49 info@institut-anthea.ch



JUSQU'À CHF 1200.-
DE BONUS DE
REMISE*

Profitez aujourd'hui de deux avantages

Assurez-vous de bénéficier de votre bonus à l'achat d'un produit Superba de votre choix et d'une livraison rapide de lits boxspring avec matelas depuis le stock (lit Arosa et Flims en 2 tissus différents).



E. Wenger - 2735 Bévillard

Tél+fax: 032 492 16 07

E-mail: wenger@interieurcreation.ch

www.interieurcreation.ch

meubler ▲ tapis ▲ parquet ▲ rideaux ▲ literie



pharmacieplus
salzmann

place de la gare 3
2735 malleray
t. 032 491 60 70
f. 032 491 60 75
salzmann.malleray@pharmacieplus.ch
www.pharmacieplus.ch

Cet été n'oubliez pas de vous protéger du soleil.
Et profitez de notre offre valable jusqu'à fin juillet!

-20%***



EAU THERMALE
Avène
le don d'apaiser

Soins solaires

Protéger la peau en respectant l'océan
Filtres solaires sans impact sur le corail,
le phytoplancton & le zooplancton*

BIODEGRADABLE**



* Etude interne - Institut indépendant de recherche scientifique,
Partenaire du « European Marine Biological Resource Centre »
** OECD 301B
*** valable sur tous les produits solaires

Institut
Cristal Beauté



Cristina Ferretra
Esthéticienne diplômée ASEPJB

Sous les Colons 2
2735 Malleray

tél: 078 617 73 39
tél: 032 492 13 78



Boucherie-Charcuterie
2735 Bévillard

Tél: 032 492 17 83

« Produire de la qualité au quotidien,
telle est notre devise depuis 1928 »

**Festival de brochettes
Farandole de saucisses pour le grill**